

语文辞书论集
(第10辑)

YUWEN CISHU LUNJI

中国辞书学会语文辞书专业委员会 编

 人民教育出版社

·北京·





编 委：陈 崎 冷玉龙 李尔钢 谭景春 王翠叶
谢仁友 严学军 叶 军

主 编：谭景春

副 主 编：谢仁友 杜 翔

责任编辑：李 雪 黄攀伟

序



2016年年末在北京召开中国辞书学会常务理事会的时候，中国辞书学会语文辞书专业委员会主任委员谭景春先生让我为此论文集作序。我深知，我国语文辞书历史悠久，汉语语言文字博大精深，汉语辞书汇集了中华民族的智慧，有着丰富的文化内涵；汉语辞书界俊秀辈出、卧虎藏龙，我一个主修外语、资历尚浅的人绝不是为本论文集作序的最佳人选。但因景春先生的坚持和期待，我只得在这里班门弄斧了。

我于1994年开始从事词典学的学习和研究，主要兴趣集中在外语语文辞书的释义上，因此也时常参加语文辞书和以语文辞书为主导的中青年辞书工作者学术研讨会，对汉语辞书也有肤浅的了解和研究。这次我也应邀参加了2015年8月在贵阳召开的第十届全国语文辞书学术研讨会，感受到我国语文辞书浓厚的学术气氛。

这次由中国辞书学会语文辞书专业委员会主办的学术研讨会吸引了来自全国30多所高校、科研机构和出版社的60多位专家学者参会，会后又征集了一些论文。本辑收录了36篇文章（已经发表的只存目，提供摘要，并注明出处），内容涉及语言文字规范研究、辞书编纂和释义的理论方法、各类辞书编纂个案分析、古今辞书研究与介绍等方面。大家充分讨论学术议题、交流学术观点、拓展创新思维、凝聚学术思想。

在语言文字规范研究方面，学者们就如何在词典编纂实践中贯彻《通用规范汉字表》，“表外字”要不要类推简化等问题上展开了热烈讨论。学者们大多对“表外字不类推简化”持否定意见，如林仲湘、钮

葆、仇志群等，他们认为一刀切地规定“表外字不再类推简化”恐怕与《通用规范汉字表》的精神不符，希望语言文字使用规范保持稳定性。对于“异形词的分化”，晁继周提供了一些指导原则，认为“看异形词，不能光要看语素义，而要看词的整体义”；根据这个原则，我们可以把异形词的分化处理归纳为四种：成功的分化、不必要的分化、值得讨论的分化和不该分化的分化。此外，苏宝荣通过“给”字音义的历史演变和社会调查指出，无论从学理上还是从约定俗成上讲，“给予”的“给”都应该读gěi。这为《普通话异读词审音表》的修订提出了一个重要的可操作性原则——“历史+约定”。

在辞书编纂和释义的理论方法方面，学者们认为，辞书释义质量的提升离不开基于语言学理论的释义方法创新；继原型释义后，图式理论又成为解决释义现存问题的有效方法。章宜华认为“基于范畴图式的释义”以认知语言学的方法把传统的释义重点从“释同”转化为“释异”；范畴图式与示例的关系可以系统、有效地揭示同一范畴词汇间的共同特征和区别特征。于屏方从功能语言学的角度研究了《现代汉语词典》对话语标记语功能提示的四种处理方式。于峻嵘对同义形容词“具体/抽象”释义程式的分析与思考，袁世旭等人研究了义位组合逆化现象的类型、特点和成因。

在辞书编纂个案分析方面，讨论的议题涉及许多当前的主要辞书。谭景春结合《现代汉语小词典》第5版的修订，以丰富的实例阐明，对一部词典中同类或相关条目进行对比分析，可以比较容易地发现和解决词条释义间的不统一或矛盾问题，能注意到条目的相互照应，提升释义的准确性、科学性和系统性。李尔钢结合《汉语大词典》第2版，以修订稿中翔实材料为例，阐释了词典释义与词例的关系。安华林结合编纂中的《新方法汉语学习词典》，探讨了如何采用释义元词符对汉语学习词典进行释义。这些研究对同类词典的设计和编纂都有很好

的借鉴意义。

在古今辞书研究与介绍方面论集收有“2002年标点整理本《康熙字典》在篆文编排上的问题”（白俊骞）、“《古汉语常用字字典》（第4版）指瑕”（程建功）、“《汉语大字典》误字辨证”（何茂活）等文章。郝建东等人探讨了《诗经学大辞典》的编辑特色，王重阳分析了《现代汉语词典》单音节同形词的分立与多字条目的编排。他们通过介绍评述、考证纠误、对比研究或商榷探讨的方式对词典编纂和释义等方面进行了讨论，这对中国辞书史的研究、对有关辞书的修订和编写都有重要的参考价值。

可以看出，这次语文辞书学术研讨会的一大特点是，紧密跟踪学术潮流，注重理论联系实际，关注国际国内热点问题；视点新、讨论深、范围广、焦点明。我作为一个辞书工作者和会议的参与者深切感受到我国的语文辞书工作者对辞书事业的执着、对学术交流的热忱、对学术探讨的开放、对辞书理论和实践的严谨。本会议论文集的出版对我国语文辞书的研究和编纂都有重要的意义。最后，我希望语文辞书的研究要多关注一些数字和网络技术在词典编纂和出版中的应用，以便我们能借用辞书现代化技术和“互联网+”，加快汉语辞书编纂语料库和数据库的研究与建设，由此把汉语辞书的编纂和出版质量提升到一个新的高度——符合时代发展的高度。让我们辞书界同人共同努力吧！

章宜华

2017年4月于广州白云山

目录



- 李尔钢 义例问题举隅
——以《汉语大词典》稿为例 / 01
- 谭景春 《现代汉语小词典》对《现代汉语词典》的贡献
——以《现代汉语小词典》第5版为例 / 15
- 于屏方 话语标记语在通用型语文词典中的呈现
——以《简明牛津英语词典》与《现代汉语词典》为例 / 31
- 于峻嵘 对同义形容词“具体/抽象”释义程式的分析与思考 / 43
- 王重阳 《现代汉语词典》单音节同音同形词的分立与多字条目的
编排* / 56
- 潘雪莲 名物性复合词释义中构词成分的语义呈现 / 58
- 王伟 语文词典中网络词语的收录 / 66
- 王勇 《现代汉语词典》(第6版) 成语释义商榷 / 76
- 王清利 《现代汉语词典》部首检字表修订编排 / 87
- 戴文颖 《新华字典》复音词立目形式的历时考察 / 93
- 徐时仪 语文辞书词义系统探略* / 102
- 章宜华 基于范畴图式—示例关系的释同与解异探析*
——以《现代汉语词典》释义为例 / 104

- 乔永 黄侃辞书编纂思想探微 / 105
- 郭小武 语文辞书过度纯化的若干现象
——附列我国通用语文辞书的种种“缺位” / 111
- 安华林 汉语学习词典编纂的新尝试 / 128
- 赵艳梅 汉语释义元词符词义界定模式探究*
——兼与安华林先生商榷 / 144
- 袁世旭、郑振峰 汉语义位组合逆化的类型与特点 / 146
- 夏立新 论内向型汉英词典译义辨析的处理 / 158
- 王霞 新媒体时代语文辞书的编纂模式 / 171
- 晁继周 谈异形词的分化 / 185
- 苏宝荣 “给予(与)”一词的音和义 / 191
- 林仲湘、李园 试论语文辞书与《通用规范汉字表》的关系
——以《现代汉语字典》(第2版)为例 / 198
- 魏劭 对《通用规范汉字表》的点滴意见* / 206
- 仇志群 《通用规范汉字表》发布后的规范词典编纂与修订 / 207
- 钮蓀 《现代汉语规范词典》(第3版)如何落实《通用规范汉字表》
/ 219
- 刘建梅 小学生汉字书写偏误对字典编纂的启示 / 237
- 金春梅 “杼柚”释义 / 247
- 王浩奎 两岸口语词“地道”“道地”使用差异探源 / 252
- 杜翔 《字课图说》与义类字典语义分类设计 / 260

- 程建功 《古汉语常用字字典》(第4版)指瑕 / 275
- 龚英 《古汉语常用字字典》(第5版)复音词义项归属 / 289
- 何茂活 《汉语大字典》误字辨证* / 303
- 白俊嵩 2002年标点整理本《康熙字典》在篆文编排上的问题* / 304
- 汤仕普 汉语成语变体论略 / 306
- 郝建东、刘书芳 汇古今训诂精粹 开诗经研究新篇
——略论《诗经学大辞典》的编写特色 / 322
- 赵志峰 浅议传统文化再传承问题
——兼论《中国古代韵文名句类编》中的传统文化品质 / 331

注：题目后加*的文章为已发表作品，本书作存目处理，仅刊摘要，并注明文章出处。

义例问题举隅

——以《汉语大词典》稿为例

李尔钢

(湖北长江出版传媒有限公司 武汉 430022)

一、词例应该与释义相符

辞典释义与词例的关系，可以从许多方面来考查。

首先需要考查的，当然是释义与所列举的词例是否相符，因为词例的第一个作用是印证词目（见李尔钢 2002：150）。词例最基本的任务之一，就是证明词典该释义的正确性，如果所举词例与释义不相符合，则不能完成这一证明释义的任务。在多数情况下，辞典编辑者一般能够选取适当的、与释义相符的词例；但是在有些情况下，例如对于词例出现误解，就会出现词例与释义不相符合的情况，例如《汉语大词典》（以下简称《汉大》）之“千古”条：

【千古】①久远的年代。北魏酈道元《水经注·睢水四》：“追芳昔娱，神游千古，故亦一时之盛事。”唐李白《丁都护歌》：“君看石芒砀，掩泪悲千古。”宋王安石《金山寺》诗：“谁言张处士，雄笔映千古。”……引申为具有长远存

在的价值。清赵翼《瓯北诗话·杜少陵诗》：“自此之后，北宋诸公皆奉杜为正宗，而杜之名遂独有千古。”清陈廷焯《白雨斋词话》卷八：“南宋诸名家，大旨亦不悖于温韦，而各立门户，别有千古。”周作人《看云随笔·鬼的长生》：“陶公千古旷达人，其《归园田居》云，人生似幻化，终当归空无。”

此一义项序号之下，实际标记了两个义项。因为按照一般辞典体例，“引申为……”所表示的，是与主义项有较紧密引申关系的另一个相关义项。而上所引周作人例之“千古旷达人”，意为陶潜是千古以来最为心胸旷达的人，所以能够在其《归园田居》诗中看淡生死，将人生表达得最终彻底的空无一物。这个意思，与赵翼、陈廷焯“独有千古”“别有千古”二例中义为“具有长远存在的价值”的“千古”意思完全不一样。细玩词义，周作人“陶公千古旷达人”之“千古”，只表达相当长一个时期，意思倒是与酈道元、李白、王安石例近似，周作人例证置于引申义项“具有长远存在的价值”之下，就属于在误解情况下的误置，不能够达到证明义项正确性的目的。这种情况，就可以叫作“义例不符”。

还是“千古”这个词条：

【千古】②指历史知识。《初刻拍案惊奇》卷十：“胸中博览五车，腹内广罗千古。”清顾炎武《哭陈太仆》诗：“早读兵家流，千古在胸臆。”清蒲松龄《聊斋志异·仙人岛》：“王初以才名自诩，目中实无千古。”

所引三例之中，《初刻拍案惊奇》例“腹内广罗千古”之“千古”，与顾炎武诗例“千古在胸臆”之“千古”，意思确为“历史知识”；但是《聊斋》例中“目中实无千古”意为王生自负其才，自诩甚高，古往今来最有才学的人都难入王生之眼，例中“千古”，实为“千古之人”

的省略，这在古代汉语中是常见的用法。例如，苏轼《再上皇帝书》：“王安石以坚馥敢为之性，有博闻强记、周给敏捷之才，用其前无千古，后无万年之意，行忍鸷躁扰、违天拂人之事。”再如胡应麟《诗藪》续编一：“盛唐李杜气吞一世，目无千古。”王世贞《弇州四部稿》卷一三〇《钟太傅荐季直表》：“李太白贞伯眼底无千古。”贺裳《载酒园诗话》卷一：“大抵荆公目无千古，初见神宗，问唐太宗何如主？即云：‘太宗不足法，当以尧舜为师。’”《汉大》原编者显然未了解古人说“胸无点墨”而不说“目无点墨”，说“目中无人”而不说“胸中无人”，将“目中实无千古”误解为胸腹内缺乏历史知识，然深究其义，“目中实无千古”之“千古”实与义项①“久远的年代”相近，却与“历史知识”并不相干。

仍旧是“千古”这个词条：

【千古】③死的婉辞，表示永别、不朽的意思，常用于挽联、花圈等的上款。《新唐书·薛收传》：“卒，年三十三。王哭之恸，与其从兄子元敬书曰：‘吾与伯襄共军旅间，何尝不驱驰经略，款曲襟抱，岂期一朝成千古也。’”宋叶适《赠夏肯甫》诗：“忽传千古信，虚抱一生疑。”清沈涛《瑟榭丛谈》卷下：“尝慨志乘失修，义烈事多湮没弗彰，得子文此诗，两仆千古矣。”巴金《寒夜》二九：“上款写‘又安先生千古’，下款写‘一中书局挽’。”

以上这一义项，也不应该一概而论。因为所谓“婉辞”，应是某词的代称，如“山陵崩”，诸侯帝王死亡的委婉语；“填沟壑”谓填尸于沟壑，指死时亦多用于婉辞。这些婉辞，完全可以用“死”代替。但“千古③”中的最后两例，“千古”用“死”代替根本不行。所以应把释义分成两个部分：“死的婉辞”用前二例。“也用作对死者的敬辞，常用于挽联、花圈等的上款，表示永别、不朽的意思。”用巴金、沈涛例。这

就又有了一个根据词例修正释义的问题。说明对于“义例不符”的问题，不仅需要检查词例使用得是不是地方，是否本应该用在A义项下的例证，被错误地配置在了B义项或C义项的释义之下，而且还需要考虑是否需要根据词例，重新归纳概括出正确的义项和释义。这当然是一个颇费斟酌的事情。

修改后的“千古”条大致应该如下：

【千古】①久远的年代。北魏郦道元《水经注·睢水四》：“追芳昔娱，神游千古，故亦一时之盛事。”唐李白《丁都护歌》：“君看石芒砀，掩泪悲千古。”宋王安石《金山寺》诗：“谁言张处士，雄笔映千古。”清蒲松龄《聊斋志异·仙人岛》：“王初以才名自诩，目中实无千古。”周作人《看云随笔·鬼的长生》：“陶公千古旷达人，其《归园田居》云，人生似幻化，终当归空无。”……引申为具有长远存在的价值。清赵翼《瓯北诗话·杜少陵诗》：“自此之后，北宋诸公皆奉杜为正宗，而杜之名遂独有千古。”清陈廷焯《白雨斋词话》卷八：“南宋诸名家，大旨亦不悖于温韦，而各立门户，别有千古。”②指历史知识。《初刻拍案惊奇》卷十：“胸中博览五车，腹内广罗千古。”清顾炎武《哭陈太仆》诗：“早读兵家流，千古在胸臆。”③死的婉辞。《新唐书·薛收传》：“卒，年三十三。王哭之恸，与其从兄子元敬书曰：‘吾与伯褒共军旅间，何尝不驱驰经略，款曲襟抱，岂期一朝成千古也。’”宋叶适《赠夏肯甫》诗：“忽传千古信，虚抱一生颦。”也用作对死者的敬辞，常用于挽联、花圈等的上款，表示永别、不朽的意思。巴金《寒夜》二九：“上款写‘又安先生千古’，下款写‘一中书局挽’。”引申为不朽。清沈涛《瑟榭丛

谈》卷下：“尝慨志乘失修，义烈事多湮没弗彰，得子文此诗，两仆千古矣。”

二、扩大书证核查范围的必要

“义项概括的全面性，就是要求所有在辞典目标语言范围内存在的义位以及按辞典要求应予以收入的词素义，都应该作为辞典义项完备地列出”（李尔钢 2006：209），无一遗漏。而《汉大》所预设的词语目标范围，是“古今兼收，源流并重”（罗竹风 1986：前言），所以在核查《汉大》的义例问题时，就不能株守《汉大》已经列出的词例，而很有必要将核查的词例范围，扩大到《汉大》稿已经收入的书证之外更为广泛的文献之中。只有这样，才能够真正检验辞典所收的词例，是否真实反映了古今语言的实际状况。例如《汉大》“停直”这个词条：

【停直】匀而直。宋陶穀《清异录·治书奴》：“裁刀治书参差之不
齐者，在笔墨砚纸间，盖似奴隶职也，却似有大功于书；
且虽四子精绝，标界停直，字札楷稳，而边幅无状，不截
而整之未可也。”

该词目仅设有唯一一个“匀而直”义项。而在扩大范围的文献核查中，我们发现同在宋代，除“匀而直”这个词义之外，“停直”还可以找到不属于这个词义的其他例证。例如宋祁《授龙图阁谢恩表》：“伏奉制命，蒙恩特授臣龙图阁学士者，停直复门，徙恩层阁。”该例中的“停直”，显然就不是“匀而直”的意思，而是“当值、值班”的意思；“停直复门”，义为在重重宫门之内的机要重地当班（体现被重视）。因

此，“停直”这个词条应该做以下改正：

【**停直**】①匀而直。宋陶穀《清异录·治书奴》：“裁刀治书参差之不齐者，在笔墨砚纸间，盖似奴隶职也，却似在大功于书；且子精绝，标界停直，字札楷稳，而边幅无状，不截而整之未可也。”②犹当值。值班。宋宋祁《授龙图阁谢恩表》：“伏奉制命，蒙恩特授臣龙图阁学士者，停直复门，徙恩层阁。”

新增加的“当值、值班”这个义项，弥补了《汉大》原本遗漏的失误。

再如“停支”一词，《汉大》这样解释：

【**停支**】平分；均分。《敦煌资料·后唐清泰三年杨忽律哺卖宅舍契》：“又井道四家停支出入，不许隔截。”

而我们同样可以在《汉大》已经列出的书证之外的文献中找到意义完全不同于“平分、均分”义的例证。改正后的“停支”条须增加一个义项和两个例证：

【**停支**】①平分；均分。《敦煌资料·后唐清泰三年杨忽律哺卖宅舍契》：“又井道四家停支出入，不许隔截。”②停止支付。《明史·食货志四》：“自后百司停支食盐，惟户部及十三道岁支如故。”《清会典·户部·俸饷》：“马驼刍牧，月给银三两，出牧之月停支。”

“停止支付”这个义项和两个词例补充之后，“停支”一词在实际语言运用中的反映才算全面。

除了时代更早的例证需要补入之外，增添同义书证对于《汉大》释义质量改进的意义并不十分显著，所以扩大例证核查范围后真正最后补入《汉大》词例的结果，最有特殊意义的往往是因增设原辞典所未曾设置的义项。这对于完成辞典预设的目标，是必须做的工作。

不仅多音词，《汉大》单音字头也往往因为补充了原来并未收入的

例证而需要增补义项。而由于《汉大》体例规定，这种本质上属于义项的增设，就常常表现为在原字头之后，增设字头²或字头³，例如：

偌 [zán] 同“咱”。《白雪遗音·剪靛花·对菱花》：“姐在房中对菱花，自己的容颜自己夸，俊俏不过他。哎哟，俊俏不过偌。”《儿女英雄传》第四回：“你这个不听，偌唱个好的。”

在扩大范围的文献核查中发现，《汉大》这个既有义项概括不了《二十年目睹之怪现状》的一个用例，于是在以上字头之外，需要另增加一个新的字头²：

偌² [zan] 用在“这偌”“那偌”“多偌”里，是“早晚”的合音，表时间。《二十年目睹之怪现状》第八十七回：“睡到这偌才起来。”

由于新增添读作轻声的这一义被标为字头“偌²”，所以原来读作阳平的“偌”字就需要按《汉大》体例再加上角码，标为“偌¹”，至此，这一修订过程才告完成。

在许多情况下，《汉大》一个书证的变动需要从更多角度、更大范围加以考虑，要对一系列更为广泛的例证甚至词目作通盘考虑后再作改动。例如“一答”：

【一答】(-dā) 一处；一带。元王实甫《西厢记》第五本第三折：“了这件事，好和小姐一答里下葬去。”元无名氏《玩江亭》第二折：“江里海里都是水，无一答儿闲田地。”明汤显祖《牡丹亭·寻梦》：“那一答可是湖山石边？这一带似牡丹亭畔。”

分析这几个词例的用法，可以发现《玩江亭》和《牡丹亭》的“一答”都是用如名词作主语或宾语，而《西厢记》的用法却是作为副词性的状语。我们知道，词汇除了拥有我们一般认为的意义之外，还存在从语法角度分析归纳出的所谓“功能义”。这种“功能义”，与朱

德熙先生所谓词的“自指”和“转指”的现象有一定关系，^①苏宝荣认为：“所谓词的‘功能义’，是指由词性（或语法功能）不同导致词义变化而形成的新的词义。”（苏宝荣 2001）上所引用作名词主语宾语的“一答”和用作副词状语的“一答”显然符合这种情况，属于“由词性（或语法功能）不同导致词义变化而形成的新的词义”。这种由于语法功能变化而导致的词义变化辞典应该分设义项予以反映，但是《汉大》对于这两个业已分化的词义却未作分设义项的处理。但是《汉大》同一个字头下另一个与“一答”同音而异形的词目“一搭”，与之相近的词例却分列在①“一团；一处；一块”和②“一起”两个相对独立的义项之下：

【一搭】①一团；一处；一块。唐卢仝《月蚀》诗：“摧环破壁眼看尽，当天一搭如煤炷。”元无名氏《渔樵记》第一折：“我如今空学成这般瞻天才，也不索着我无一搭儿安身处。”《水浒传》第十四回：“晁盖把灯照那人脸时，紫黑阔脸，鬓边一搭朱砂记，上边生一片黑黄毛。”叶圣陶《记金华的两个岩洞》：“即使有了汽油灯，还是只能照见小小的一搭地方，余外全是黑暗，不知有多么宽广。”②一起。元无名氏《硃砂担》第一折：“你是个货郎儿，我也是个燃把儿的，我和你合个伙计，一搭里做买卖去。”

① 朱德熙，《自指和转指》：“从语义角度看，谓词性成分的名词化有两种。第一种单纯是词类的转化，语义保持不变。……第二种除了词类的转化以外，词义也发生明显的变化。……前一种名词化造成的名词性成分所指相同，这种名词化可以称为自指；后一种名词化造成的名词性成分与原来的谓词性成分所指不同，这种名词化可以称为转指。”（载《朱德熙文集》，商务印书馆，1999年，第126—127页，原载《方言》1983年第1期）。

将词条“一搭”与“一答”两相比较，显然“一答”的“无一答儿闲田地”和“一搭”的“无一搭儿安身处”这一对词例的结构从语法上分析是完全一致的。而“一答”的“好和小姐一答里下葬去”，与“一搭”的“一搭里做买卖去”，这一对词例的结构从语法上分析也是一致的。两对词例一作名词作宾语，一作副词性状语，从语法上看，显然“一搭”区分为两个义项是对的，而“一答”不分义项应该是编纂者的疏忽。

从扩大范围的文献检核看，“一答”除了与“一搭”音同义通之外，在文献中还又写作“一塔”和“一达”，例如秧歌剧《大家好》第一场：“我是说丑圪旦家婆姨奸得跟狐子似的，咱跟她伙到一达，还能有咱的好处哩？”这一例中的“一达”，就也是副词“一起”的意思。分析之后回头再看《汉大》词目“一答”，我们可以初步得出结论，“一答”所属的这几个词例，至少应当分属于两个不同义项，修改后的词条大致如下：

【一答】(—dā) ①一处；一带。元无名氏《玩江亭》第二折：

“江里海里都是水，无一答儿闲田地。”明汤显祖《牡丹亭·寻梦》：“那一答可是湖山石边？这一带似牡丹亭畔。”②一起。元王实甫《西厢记》第五本第三折：“了这件事，好和小姐一答里下葬去。”

这样参考同（近）音异形词的使用情况做出修改的结果，至少“一答”和“一搭”的处理达到一致，较为符合文献所记载的语言的实际使用情况。